

L'erba miraculosa

LERBA MIRACULUSA

LERBA MIRACULUSA di Alfredo Caprani

libero adattamento de LA MANDRAGOLA di Niccol Machiavelli

prima scena

tutta la commedia si svolge in una piazza alla quale confluiscono tre vie. Entrano Lionello La Corte, signore di bellaspetto e benestante seguito da Tonio, suo servitore sciancrato e muto che si esprime con gesti, espressioni verbali difficilmente comprensibili e qualche verso.

LIONELLO caro il mio fidato Tonio, immagino il tuo stupore per la mia improvvisa partenza da Roma per ritornare in questo sperduta cittadina lombarda che ha dato i nostri natali

TONIO (annuisce esprimendo curiosit)

LIONELLO se non ti ho mai dato spiegazioni finora, non stato per mancanza di fiducia ma perch ritengo che se si desidera che le cose non si sappiano, sia bene non dirle

TONIO (grattandosi la testa non ne capisce il senso)

LIONELLO anche se di te mi posso fidare in quanto essendo muto, difficilmente potrai parlare

TONIO eheheh!

LIONELLO ma ora, avendo bisogno del tuo aiuto, ti voglio dire tutto

TONIO (felice e curioso) sssdicetuto

LIONELLO tu sai che, da quando avevo dieci anni e sono morti i miei genitori, fui mandato a Roma dai miei parenti dove rimasi ventanni

TONIO (tristemente ricorda) ehs

LIONELLO ed a Roma capit un certo Camillo Coli, il quale, come altri nostri corregionali

TONIO (non comprende) eh!?

LIONELLO corregionalidella nostra regionelombardi, insomma!

TONIO ah! Ss

1

LIONELLO ecco! Ebbene, un giorno, questo messer Coli, conoscendo la mia origine, mi disse che nella stessa citt abitava un suo vecchio e lontano zio

TONIO hitt!? (con gesti chiede quale citt) uale hitt?

LIONELLO questa, no! La nostra

TONIO ah! Ss

LIONELLO e questo zio, di nome Pietro Coli, spos una giovanissima e meravigliosa creatura di nome Candidanomin questa creatura facendole tante lodi di bellezza e costume, che mi lasci strabiliato in me lasci tanto desiderio di vederla che ho lasciato ogni impegno e mi sono trasferito qui

TONIO (finalmente comprende quel trasferimento repentino) ahdsspizzo

(scorrendo il pollice sulla guancia)fubboeh!

LIONELLO gi!e qui ho scoperto che tutte le cose belle che Camillo mi disse di quella donna, in realt sono assai minori della verit

TONIO (esprime stupore) ooooh!

LIONELLO s, caro Tonioe da quando lho vista, il mio cuore si acceso di tanto desiderio che non riesco a contenermee mi sono innamorato

TONIO (gli chiede che intenzioni avrebbe) dssvoiche faar...

LIONELLO che ne so...ed ahim, ho pochissime speranze

TONIO pecch?

LIONELLO ti dir. Per prima cosa mi contraria la sua natura, una donna onestissima ed avversa alle avventure amorose, inoltre molto religiosa...

TONIO (comprende le difficoltà) mmmh...

LIONELLO ...inoltre ha un marito ricchissimo che la ascolta e la soddisfa in ogni cosa pur non essendo più giovane ma non del tutto vecchio...

TONIO ahi...ahi...ahi..

LIONELLO ...e poi, non frequenta feste o altri piaceri di che usano dilettersi le giovani donne, senza contare che non si circonda di nessuno, sia fante che famiglia o artigiano per lavori manuali e servili...insomma, non c'è possibilità di corruzione

2

TONIO (gli chiede con gesti come cavolo potrà arrivare a quella donna)

LIONELLO due cose mi fanno ben sperare; l'una la semplicità e, dicono, la stupidità del marito che, benché abbia studiato, il più sciocco della città e l'altra la voglia che tutti e due hanno davvero figli. Sono sposati ormai da sei anni ed hanno uno sviscerato desiderio davvero degli eredi

TONIO (gli suggerisce, sempre mimicamente, di buttarsi nell'avventura)

LIONELLO gi! Pare facile...ma ora, attendiamo il risultato della prima mossa

TONIO (non comprende) ale...ssa?

LIONELLO tu la conosci Orsola?

TONIO (annuisce)

LIONELLO mi sono affidato anche a lei

TONIO (mettendolo in guardia gli raccomanda attenzione a certi personaggi)

LIONELLO s, hai ragione...lo so che poco raccomandabile... una trafficante, una sensale e mediatrice di matrimoni e fa anche la guaritrice...la santona...insomma, una che vive di maneggi e sempre alla ricerca di raggiri per danaro...comunque, essendo una donna arguta e piacevole, riuscita a carpire la fiducia di messer

Pietro Coli...e quellOrsola, lo beffa e lo burla di continuo; gli promette guadagni facili, salute florida con incantesimi, serenit familiari, futuro radioso e lui, il bacucco, la compensa con danaro...ebbene, io questOrsola, me la sono fatta amica...

TONIO (consigliandolo di fare attenzione ai denari)

LIONELLO non preoccuparti. Le ho promesso una buona somma di denaro a cosa riuscita

TONIO (quale cosa?)

LIONELLO ha promesso di persuadere messer Pietro dandare con sua moglie alle cure termali in qualche localit rinomata

TONIO (e voi che centrate?)

LIONELLO ci andrei anchio! La villeggiatura induce a festeggiamenti, alla vita mondana, ai piaceri...io prenderei famigliarit con il marito...conoscerei la moglie e da cosa nasce cosa

TONIO ah! (comprende la furbata)

3

LIONELLO Orsola andata da Messer Pietro per assaggiare il terreno su questo progetto e mha detto che mi dar risposta

TONIO (vede fuori scena i due che stanno arrivando e lo indica a Lionello)

LIONELLO ecco, stanno arrivando...voglio nascondermi ed attendere che messer Pietro se ne vada e poter parlare liberamente con Orsola. Tu Tonio, vai a casa.

(i due escono mentre dalla parte opposta entrano messer Pietro e Orsola)

PEDAR oh cara la mia tusa, ti ta parlat bn, ma m per d la verit, a naria minga taant vulertera

ORSOLA perch?

PEDAR perch, perch! Perch m a ma dispiaas a n via de c. Trasfer ttt...i vestii, i mobil, tir f ul cavll, la carrozza...

ORSOLA ma per pass quindss d ai cr termmaj l necessari bt in p ttt st castt?

PEDAR p, ma toca tir a dr anca la suocera, ul gtt...

ORSOLA la suocera la st a c a cr ul gtt se n la c la sa riempss de rtt

PEDAR no, no, cerca de truv un quajaltar rimedi

ORSOLA ma anca i dutuur, quii veri, quii che nn stdiaa a disan che le terme fnn ben per la gravidanza

PEDAR e sa po minga purt ch lacqua?

ORSOLA purt ch lacqua? Ma t a ta bsciat! Adss a nmm cunt i asntt e i sedei avanti e indr a purt lacqua per fa i bagni termali...

PEDAR perch no?

ORSOLA ma perch la cra la sa fa indua ghnn i surgeent e i funtnn; p, gh laria bona, ghnn i dutuur e ttt per crss

PEDAR e p, l tropp luntnn; ga vrer trii o quatar d de viagg

ORSOLA e magari ul viagg ispira anca la gravidanza

PEDAR no, no, l tropp cumplcaa. Ta l st che m a gh tantu desideri de avecch un fi e smm dispost a ttt ma...ma... 4

ORSOLA ma...ma...cuss!?

PEDAR ...ma gh minga vja de nd via de c mia

ORSOLA ta st propi un provincialtt. Sempar ch in st paees. A ta va via anca lspirazin de fa un fi. Vnn, vnn a parlacch ala tua dna e ta vedar se l minga prunta a part per and in vilegiatra alle terme e rest incinta

PEDAR m a vuu a dumandagal ma intaant, prva a parl cun ttt i maestri dela medicina che ta cunossat e dumandach eventualmeent in che terme sar mej and...anca se gh minga vja

ORSOLA ma alura! Ta ght vja o minga vja de nd a sti terme?

PEDAR m gh minga vja, per a ga l dumandi ala mia dna

ORSOLA ma v a fss bened!

PEDAR alura a vuu, neh...dopu a turni indr e ta disi qull che la m dii

ORSOLA s, vnn, vnn, per lamuur de Dio

PEDAR alura a vuu, neh! (esce)

ORSOLA mi credi che al mund a ga sia minga vn pss rimbambii de stuch. L sciuur, a l gh una dna bela e anca brava e cun creanza. L propi vera che chi c il pane non c i denti

LIONELLO (entra) allora, com andata?

ORSOLA ah, tl ch!

LIONELLO Orsola, mi dia buone notizie

ORSOLA a smuovere quel tanghero l, a l unimpresa

LIONELLO ma la porta alle terme?

ORSOLA pare che non c mica lintenzione

LIONELLO e come far? Sono disperato

ORSOLA se ta sa disperat per insc pooch a ta n ciapt p de rtt! Ma p, ta cunvegn mand quii d alle terme?

LIONELLO perch? 5

ORSOLA a pensacch bn, ci conviene...per me non ci conviene

LIONELLO non capisco

ORSOLA ma ta l st che in quii bagn termai a v tanta geent...

LIONELLO e allora?

ORSOLA allora, ga n de ttt i qualit...bej...inteligeent...sciuur...

LIONELLO quindi?

ORSOLA quindi...se una volta l, la bella Candida la cunss vn pss bll del Lionello...vn pss inteligeent o vn pss sciuur...ul Lionello la ciapa nel gbb! No, no, ch a riscim de bt pelaria ttt qull che smm dr a urganizz...cara ul me bellimbusto

LIONELLO vero! Ma cosa devo fare? A chi mi devo rivolgere? Io devo tentare qualcosa....meglio morire che vivere cos...

ORSOLA bestia, che cotta! Ci, comincia a smurz un puu ul fooch del desiderio cunt un gtt de elisir (estrae una bottiglietta di terracotta e beve) ...prima le donne...toh...(offre a Lionello)

LIONELLO cos?

ORSOLA un amaro di erbe che solleva lo spirito

LIONELLO (assaggia con una rumorosa smorfia) bestiale! Ma fortissimo

ORSOLA un distillato che fa passare tutte le malattie

LIONELLO acquavite

ORSOLA acquavite purissima con intruglio di erbe medicinali, rabarbaro, malva, maggiorana e altre trentadue erbe

LIONELLO ma un intruglio contro il mal damore non esiste?

ORSOLA quest a l va bn per ttt...bevan ancam un gtt e ta sa regordat p nanca chi ta st

LIONELLO affogher tutte le mie delusioni (beve pi sorsi)

ORSOLA hu, calma, neh! Van adasi che l minga acqua

6

LIONELLO voglio morire...senza la mia Candida sar pi dolce la morte (beve)...

ORSOLA (prendendogli la bottiglietta) crepa! Te mee fa f tta la medicina

LIONELLO (declama) Candida, amore mio...o mia o di nessuno...

ORSOLA ecula, l gi ciocch!

LIONELLO tu mi hai detto che mavresti aiutato a conquistarla...

ORSOLA e tu mi hai detto che non avresti badato a spese...

LIONELLO e lo far

ORSOLA e allora sar tua!

LIONELLO come? Se non andranno nemmeno alle terme

ORSOLA lassami pensare che lOrsola trova il mezzo...dunca...ul Pedar a l m dumandaa de infurmmm da un quai dutuur in quale terme l mej and...(illuminata) porca bestia... ma s...eccola la soluzione...

LIONELLO qual ?

ORSOLA tu, sei un dottore

LIONELLO io!?

ORSOLA s, tu!

LIONELLO ma io ho fatto solo degli studi classici

ORSOLA fa nagtt! Tu ci dici che hai studiato medicina e che chai fatto tanta esperienza negli ospitali di Roma. Stpit cume l ul Pedar a l ga crd...per ul rest a ga pensi m

LIONELLO e cosa servir questo?

ORSOLA servir a buttarti nelle braccia della tua Candida

LIONELLO come?

ORSOLA c un piano che l pss crt, pss sicr e pss fatibill del bagno termaal e l fmm ttt ch, senza mvass

LIONELLO cosa faremo? 7

ORSOLA te lo spiegher. Adesso non c tempo a riva ul Pedar...ma racumandi fa ul dutuur...

LIONELLO cercher...

PEDAR (entra) Orsola, la mia Candida l dii che l contenta de and ale terme...l di che la prepara i bagagli

ORSOLA va s e dicch de disfaj

PEDAR cum!?

ORSOLA gh p bisogn dele terme

PEDAR capissi minga

ORSOLA c trovato un'altra maniera pss sicra e men cumplicada per fa rest incinta la tua dona

PEDAR e adss che quela l la s metda in c de n in vacanza

ORSOLA dicch che ta la purtert lnn che vegn

PEDAR ta ma na cumbinat vna pss del diavul

ORSOLA ma questa l la volta buna e sarai presto padre

LIONELLO per...bisogner che sappiate anche questo...

PEDAR cuss?

LIONELLO ci sarebbe...come dire...ci sarebbe una...diciamo una controindicazione

PEDAR una contro....cus?

LIONELLO vede...c anche un rovescio della medaglia

PEDAR che medaja?

ORSOLA a l vr d...che lesperimeent a l nar bn ma...gh un picul particulaar de ciar

PEDAR e cuss che l stu particulaar

ORSOLA a l ma spiegava prima ul dutuur che...che ul primm mm che l v in ltt cun la tua dna, dopu che l bev quelerba miraculosa...a l mr

PEDAR oh, porca vacca! Ciamal picul particulaar...ma m...ma m a vri minga crep

ORSOLA preocupss minga, a ttt gh rimedi, vero dottore?

LIONELLO certo, certo

PEDAR che rimedi?

ORSOLA ta ght de sav, che l murir dum chii a l nar la prima volta, vero dottore?

LIONELLO certo, certo

PEDAR e dopu?

ORSOLA e dopu, a i altar che a n darn ga sceder p nagtt

PEDAR cum a i altar?

ORSOLA beh, intendi a t...baster che ta ga metat in ltt per la prima ntt cun la Candida un altar che a l sa tirer adss tta linfezin de lerba miraculosa e dopu, t a ta pudert and quand a ta vrat cun la tua dona e fa una nidiada de fi

PEDAR ma m a vri minga fl

17

ORSOLA alura resta l senza fi n cagn

LIONELLO ma perch non lo vuole fare?

PEDAR vri minga che la mia mi la diventa una squaldrina e m cornuto

ORSOLA ma chi vtt che la sappia? Sar f ttt cun discrezin e sarm ttt cume tumbi

LIONELLO vi credevo pi saggio, messer Pietro. Non volete fare ci che ha fatto il re di Francia e tanti altri nobili?

ORSOLA t sentii? A sarnn minga ttt stpid, no!

PEDAR e p, chi l qull mtt che l dispost a fa una roba simil?

ORSOLA se l dum per qull, lassa fa de m

PEDAR cuss che ta fart?

ORSOLA stasira, dopu scna, ta ga dart de bf ala tua mi lintri che l preparer ul dutuur e p, ta la mandat in ltt...

PEDAR e p?

ORSOLA p, a sa trvm ch, m, t, ul dutuur e l so serviduur...

PEDAR e p...

ORSOLA e p, a travestissum, in maniera che nessn a ga ricunssa...

PEDAR e p?

ORSOLA e p, a spetum un quai giuvinastar ciocch che l vegn f dala taverna del Luisn

LIONELLO (indicando a sinistra) quella l in fondo?

ORSOLA esattamente! L unusteria frequentada da baluurd, mort de fmm, delinqueent e senza c n famiglia e se a sparss un quajvn nessn a sancoorg...

PEDAR e p?

ORSOLA e p, nmm quatar, a ga saltum adss, a l,ligum s per ben e a mazzaat al portum s in c tua...

18

PEDAR e p?

ORSOLA e p, p p! Mucala de dumand e cerca de fa funziun ul cervll

PEDAR ma cuss che fmm dopu?

ORSOLA cus fmm! A l portum al scr nela camera dela tua dona e a l cascium in ltt

PEDAR insma a l?

ORSOLA no! Insema a m!

PEDAR e dopu cuss che fnn?

ORSOLA un quajcss a farnn, no! Ma alura a ta l vrat stu fi o no?

PEDAR s...ma...ma...

ORSOLA e basta cunt sti ma! bisgna pass a lazin...

LIONELLO poi al mattino lo sbatter fuori da casa e cos avr via libera

ORSOLA e da quel mumeent a ta podart and tranquilamnt in ltt cun la tua mi senza pericul

PEDAR beh, se l faa anca ul re de Francia...e tanta geent nobile...l senzaltar una roba gista...ma se sa vegn a sav ch in citt?

ORSOLA chi vrat che la disa? Smm ttt nela stessa barca, no?

PEDAR ma racumandi, neh!

LIONELLO tranquillo! Ho il segreto professionale

PEDAR ma resta un dbi, per

LIONELLO quale?

PEDAR bisgner ved se la mia mi la ga st...l una santa dona...insc timurada dal Signuur

ORSOLA si, ma se gh de cambi aria, ogni taant, anca l a ga far pias

PEDAR (risentito) cuss che ta vrat d?

19

ORSOLA no, a disevi insc...per d...che anca a l a ga piaser and alle terme...

PEDAR s, ma le terme nn una roba e quell che ghmm de fa l unaltra

ORSOLA (cambiando discorso) s, s, lassm peerd e pensmm al rimedio

LIONELLO dovrete essere voi, messer Pietro, a convincerla

PEDAR eh, ma l una roba un puu delicada...

ORSOLA trovato il rimedio!

LIONELLO quale?

ORSOLA il frate confessore

PEDAR ul Fr Galdino?

ORSOLA propi l!

PEDAR per qull a l la persona gista. L sempar l in cunveent a cunfesss. M l tantu teemp che l vedi minga

ORSOLA gi, (a Lionello) stato tanti anni in missione e adesso l tornato qui

PEDAR de l la sa fida ciecamnt...per, bisgner cunviinc prima l

ORSOLA a l cunossi bn. I dan e la frbizia sarnn larma vincente...e ul fr Galdino a l molto sensibile al profumo dei danari

LIONELLO allora vai a parlarci

ORSOLA bene! Che sa perda minga teemp. Ti dutuur vnn a prepar la medisina, ti Pedar v dala Candida a prparala e m a nar dal fr Galdino a istrll su qull che l gh de fa

LIONELLO diamoci appuntamento a pi tardi

PEDAR e che ul Signuur ga la manda bona

ORSOLA se ognuno far il proprio dovere tra un anno si festegger il novello padre

Salutandosi a soggetto tutti escono da parti opposte. Si sfumer la luce con un commento musicale e si riaccender per la prossima scena.

20

Entrano Orsola e Pedar

ORSOLA alura, ta lt cunvinta o no, sta dona?

PEDAR minga taant...la ma pareva un puu stremida

ORSOLA ma dacch sota, perch stasira a ghmm de cumbin lafari

PEDAR mandaa anca la mia suocera dala mi per cunvincela. Spermm che la riessa

ORSOLA bn! Insc la sua opera de persuasin insema a quella del fr Galdino, senza dbi la dar un risltaa favurevul...ma...ma sar necessari incentiv ul fraa

PEDAR cun cuss?

ORSOLA cun cuss!? Cunt i dan. Bisogner dacch almn un anticip de una trentena de ducati

PEDAR cirbss!! Trenta ducati?

ORSOLA bisgner speend, per fassal amiis. Ci, ci, tira f i dan

PEDAR spermm che servissan a un quajcss (estrae una piccola borsa)

ORSOLA i fi custan...anca prima de nss

PEDAR (dandole dei denari lentamente) ecu...vn...d...trii...

ORSOLA adss stmm ch a tir nocc! Slonga ul brasen

PEDAR ...un mumeent...quatar...

ORSOLA (strappandogli dalle mani la borsa) lassum fa de m...(soppesando e contando frettolosamente) sett...nv...quindass...vintid...n gist una trentena...ga i dmm ttt

PEDAR (tentando una difesa) ma ta st mata? Inn pss

ORSOLA fa minga ul picc e lassa fa de m

PEDAR ma...ma...

ORSOLA niente ma! tra un puu a riva ch ul fraa

PEDAR ma te nem de parl? 21

ORSOLA no. Gh daa apuntameent ch e ga disaruu ttt...t, fa finta de nagtt

PEDAR cum, fa finta de nagtt?

ORSOLA i fraa, nn frbi e bisgna ciapai nela manera gista...t a ta st un mm tropp inteligeent e de prestigio, tropp speriuur ala geent nurmaal

PEDAR a ta disat?

ORSOLA certo! Sa veed dum a guardt...e vureria minga che ul t prestigio e la tua superiorit a sa intendessn minga cun chi l minga bn de raggiun...capii?

PEDAR e alura cuss vtt che faga?

ORSOLA t, parla minga! Lassum parl dum a m e ta parlat dum se ta fuu segn...anzi, quantu teemp l che ta parlat minga cunt ul fr Galdino?

PEDAR sarnn ds nn

ORSOLA perfetto! Ga diser che ta st diventaa sturnu cum una campana

PEDAR sturnu!? Ma m ga senti bn

ORSOLA e fa finta de minga sent, no! Ma ta capissat propi minga?

PEDAR e i me dan?

ORSOLA l sci ancam cunt i dan! I tegni m che ga i duu al fraa, no!

PEDAR e alura, adss smm ch senza dan e anca sturnu?

ORSOLA esattamente! M taas che l sci

PEDAR chi?

ORSOLA t dii che ta st sturnu!

PEDAR va bn!

ORSOLA a riva ul fraa (entra fr Galdino)...buon giorno fratello

FRATE buongiorno Orsola...ma chi vedi...ul sciuur Pedar

ORSOLA che l parla foort perch l diventaa sturnu

FRATE oh, poor mm, da quaand? 22

ORSOLA sar quatar o ciinq nn...lera dr a cat s castegn e gh sciupaa un flmin in mezz ai gaamb

FRATE a l savevi minga...(pi forte) saldi, sciur Pedar (che finge di non sentire)

ORSOLA pss foort

FRATE (esegue avvicinandosi) buongiorno sciur Pedar

PEDAR (con un sobbalzo ed agitandosi lindice nell'orecchio) oh, caro fr Galdino...cume che l st?

FRATE (sempre con volume alto ed articolando) che novit ci sono?

PEDAR eh, ttt bn, ttt bn...

FRATE (c.s.) cosa c di nuovo?

PEDAR s...l una bela giurnada...

FRATE oh, poor mm, cume l cunciaa

ORSOLA sar mej che l parla cun m padre, perch se a l vr fss sent de l a l sveglia ttt ul paees

FRATE per cuss mi daa apuntameent, ch?

ORSOLA a l veed, ul sciuur ch presente e un altar che a l cunosser pss tardi, a vrann distribu in elemosina parecchie centinaia di ducati

PEDAR (a parte) oh, la malura!

ORSOLA (a Pedar) taas, t! (al frate) che l sa meraviglia minga padre, a l seent nagtt, ma una quaj volta a ga paar de sent un quajcoss e l rispund a spruposit

FRATE cha la vaga avanti pr a parl e lassll d qull che l vr...(molto interessato) dunca...la diceva?

ORSOLA disevi che, de quii dan, m a ga n gi una paart e, tra luur d, nn decid che v, a sarii ul beneficiari e podarii distribii a vostra discrezin

FRATE molto volentieri

ORSOLA ma l necessari, prima che sa faga questa dunazin, che v a ga dia una mn per risoolv una facenda...cume d...un puu spinusa... 23

FRATE se podi, vulertera

ORSOLA insomma, l a l deev risoolv un caso che dipeend lunuur dela sua famiglia (indicando Pedar)

FRATE de cuss che sa trata?

ORSOLA l a l cunss ul Camillo Coli, nevuud del sciur Pedar?

FARTE s, ma l regordi

ORSOLA ecco! stu Camillo, che lera restaa veduv, l lassaa una sua tusa sotto tutela in un monastero

FRATE e cuss che gh capitaa?

ORSOLA (mentre racconta, Pedar, esprime con espressioni e gesti forzatamente controllati lincomprensibile fandonia) l capitaa che, o per trasculatezza di suor o per leggerezza dela tusa, sta tapina l cume d...l restada un puu incinta!

FRATE incinta!?

PEDAR (tra se) oh porca bestia!

ORSOLA gi! Sta pora disgraziada la sa trva gravida de quatar ms...e l capss che l una roba minga tantu bela...

FRATE capissi, capissi

PEDAR mi capissi minga

ORSOLA (con uno spintone) taas, t! (al frate) Quindi, se sa ripara minga con prdenza al fatto, ul messere ch preseent, i suor, la tusa, Camillo e tta la famiglia Coli, sar disunurada...

FRATE ceert, ceert...

ORSOLA e insc, ul sciur Pedar a l s impegnaa, per risoolv la situazin, a d ben tresnt ducati per lamur del Signor

PEDAR (strattonandola sottovoce) ma ta st mata?

ORSOLA (liberandosi ed allontanandolo) sssst! Taas

FRATE ma che bella storia! 24

ORSOLA ...e dum v, cun la badessa a poduff rimedi a ttt

FRATE come?

ORSOLA persuad la badessa a dacch ala tusa un quajcoss per fala aburt

FRATE ah, l propi un bel problema

ORSOLA che l pensa bn a quanti vantagg e quantu bn a l far! V a mantegnarii lunuur del monastero, lunuur dela tusa e de i so pareent; rendarii la felicit dun p desperaa e cuntenterii anca ul sciuur Pedar, senza cnt che a l puder fa tanti elemosin e fa cuntenta tanta poora geent...che l ga pensa...che l ga pensa s bn...treseent ducati che sa podan spend in mila manr...

FRATE beh, certo...sono tanti i vantaggi...

ORSOLA altroch! E magari a l poder tss via anca un quaj sfizi persunaal

FRATE no! Per me...

ORSOLA ma no!! Disevi insc...per..non si sa mai...

FRATE beh...in nome del Signore...ditemi di che monastero si tratta e vedr cosa posso fare per voi

ORSOLA (sollevata) allora, ci sta?

FRATE solo per il bene della figliola perduta e della famiglia Coli

ORSOLA bene! Allora laccompagno subito io...

FRATE preferissi and deparm

ORSOLA cume l vr fra Galdino

FRATE ma...ma...saria bn che ma sa dia anca un puu...un puu de dan...che poda incuminci a fa una quaj opera benefica...

ORSOLA ah, si certameent...(guardando fuori scena) ma un mumeent...gh l una dona che la ma fa segn...la ma vr parl...che l speta un mumeent, vuu a sent cuss che la vr e rivi sbit...intant che l faga compagnia al Pedar (esce)

FRATE (a Pedar) quanti nn la gh sta tusa?

PEDAR (tra s) m a capissi p nagtt

25

FRATE (forte) dii quantu teemp la gh la tusa

PEDAR (c.s.) che l Diu la maledissa

FRATE chi?

PEDAR ma che storia l mai questa?

FRATE ma capissi minga

PEDAR cuss che l dr a bt in p?

FRATE che castt! A gh de fa cunt una mata e un sturnu...vuna che la scapa e laltar che l capss nagtt

ORSOLA (rientra) oh padre, gh una granda nuvit!

FRATE quale?

ORSOLA quella dona che la m ciamaa, la m purtaa la notizia che la tusa l p incinta...la s sgravada deparl

FRATE oh, ben! Ttt l ben ci che finss bn...beh, vist che urmai ttt a s risoolt, podumm distribu i dan in beneficenza

ORSOLA un mumeent! Lelemosina la sa far quand a l vr ma...ma bisgner che a l faga un altar pis al qui presente sciur Pedar

FRATE un altar?

ORSOLA ma l una stpidada. L un caas de mn impegn e minor scandalo...che l vegna , che l vegna in gesa e ga cnti s ttt...(a Pedar) t specie ch, che rivumm

sbit...(escono)

PEDAR m a capissi p nagtt! Ma paar de vss ciucch...epuur inc minga bev...simm
ints de d una roba al fraa e quela balurda la v a cntacch s una storia de laltar
muund...e p la ma dss de fa ul sturnu...chiss indua la vr riv...intaant la m ciulaa
una quarantena de ducati e del me caas a s nanca parlaa...e adss a ma trvi ch
deparmi cum un merlo a spat...ma ecu che rivan...chiss cuss che la gh dii (entrano
i due)

FRATE va bene! Mandmm la Candida e ga parli m...cercheruu de cunvincela

26

ORSOLA bravu! L l un sant...(rivolgendosi a Pedar con appropriata gestualit ed a
voce alta) ul fraa Galdino l dacordi...va a ciam la tua mi che a l ga parlar l

PEDAR oh, a l ma fa rinss, cara ul me fraa! E l sar un fi marc?

ORSOLA s...marc e femina! A sarnn d

PEDAR d adiritra!?

ORSOLA a vedarmm, vedarmm...dipend dala lna

PEDAR ma vegn de piang per la tenerezza...per lemuzin

FRATE andii e mandmm ch la dona. Vialtar ma spetuff deent in gsa

ORSOLA s, andmm, andmm

PEDAR e cum che sa ciamernn?

ORSOLA l nem de cuncep e l pensa ai nmm! (dandogli uno spintone) tirass in l,
tarlucch e ndmm a ciam la Candida...mvss...

PEDAR che emuzin...a saruu p...(escono)

FRATE che bgada! A gh limpressin che quelOrsola la sia una frbastra de qui...ma
sa che la maveva cntaa s quela prima storia dela tusa incinta al monastero per
ved la mia disponibilit...e se avria minga consentii, la mavaria minga prupost stu
nf afari...ma cuss ma interessa a m? Ul Pedar e quelaltar nn sciuri e, da ttt e d
podaria ciap dan...intaant ttt a l duvar rest segreto peerch cunvegn sia a luur che

am...ma ecu che la riva...buongiorno Candida

CANDIDA (entra) buon giorno frate Galdino

FRATE m a suu gi cuss che la vr da m, perch ul Pedar a l m gi cntaa su del vss caso

CANDIDA l sentii? Ttt a ma paar insc strano

FRATE eh, podi credech...ma nn tanti i rbb che in un prmm mumnt a paran teribill, insupurtabill, strane ma, p...quand i cunssum bn risltan pss man, tulerabill...nurmaj

CANDIDA che l Signuur la vra

27

FRATE dunca...t a devat tenss a una regula generala: indua gh un bn ceert e un maal inceert, bisogna minga lass quel bn per para del maa. Nel vs caas, un bn l ceert e l che ghavarii un fi...de centra, ul maa, inceert, l che chi a l star cun t, dopu la, ciamemela medicina...morir. ma po dss che l mra minga...perch la roba l dbbia...per l mej che ul Pedar, a l cora minga stu pericul...

CANDIDA ma l pecaa, padre!

FRATE l minga pecaa! Perch l la volont che determina il peccato, non il corpo...e la causa del peccato l fa dispias al mar...mentre t a ta ft ul so vur

CANDIDA ma che atto a l ma cundss a cumtt

FRATE lassat cunviinc, tusa! Una dona che la gh minga fi, la gh minga c e, se duvss mur ul t mm, ta restat dipart cum una bestia, abandonada da ttt

CANDIDA cuss che l ma fa fa?

FRATE ta cundssi a rbb che, a seguito di quai, ta ghavaret mutiif de ringrazi ul Signuur per m

CANDIDA faruu quill che l ma dss: ma credi minga de vss viva, duman matina

FRATE dbita minga; pregheruu per t. Adss vnn a preparss per ssta nobile missin

CANDIDA che l Signuur a l guarda gi. (esce. Rientrano dalla parte opposta Pedar e Orsola)

ORSOLA alura, cume l andata?

FRATE bn! L disposta a fa ttt

PEDAR de bn!?

FRATE cum, lera minga sturnu?

ORSOLA in gsa, ul san Clemente a l gh faa la grazia

PEDAR alura la far ttt qull che ghmm prugetaa?

FRATE lo far!

PEDAR (esaltato) smm lmm pss felice del muund 28

ORSOLA calmss! Ga na vr de teemp

PEDAR quantu?

ORSOLA almn nf ms

PEDAR nf ms!? Sa po minga fa prima?

ORSOLA s, adss a farmm un fi in quinds d

PEDAR ma m a vedi minga lura

ORSOLA ta la vedareet, ta la vedareet...bon. fra Galdino, per adss, tanti ringraziament e preparemass a afrunt la ntt del grande evento...bonantt

FRETE ma...ma i dan?

ORSOLA duman matina, a fatti compiuti, a l ghavar ul vs compenso...andmm
Pedar

PEDAR (al frate) duman matina, neh!

FRATE va beh!

FINE PRIMO ATTO

29

SECONDO ATTO

Stessa scena. Entra Lionello solo.

LIONELLO vorrei sapere che fine hanno fatto quei due e cosa avranno combinato. Ormai notte fonda e non so ancora nulla...e quanto mi cresciuta la speranza, tanto mi cresciuto il timore. Certo che la stupidità e la dabbenaggine di messer Pietro mi fa sperare ma l'intransigenza e la purezza di Candida mi fa temere

ORSOLA (entra) ma indu che ta st staa finadss? Summ in giir a cerctt departtt

LIONELLO che novità mi porti

ORSOLA buone

LIONELLO davvero?

ORSOLA altroché!

LIONELLO allora Candida contenta?

ORSOLA che la sia contenta a l suu minga...per la ga st

LIONELLO allora il frate ha fatto il suo dovere

ORSOLA per adss, s

LIONELLO oh, benedetto quel frate! Pregher sempre Dio per lui

ORSOLA altar che preg! Qull l a l vr altar che preghir

LIONELLO che vuole?

ORSOLA dindini, palanche...dan

LIONELLO glieli daremo. Quanto gli hai promesso

ORSOLA trecento ducati

LIONELLO hai fatto bene

ORSOLA ha, quand nn minga me, a badi minga a sps. Per, per adss, quel piugitt del Pedar, n tiraa f dum vinticiinq

LIONELLO solo? 30

ORSOLA cara grazia che labbia tiraa f almn quei

LIONELLO vorr dire che provveder io

ORSOLA menu maa! T s che ta st un fi inteligeent

LIONELLO ma hai preparato la pozione?

ORSOLA (estrae una boccetta di terracotta) s, telach!

LIONELLO (prendendola) cosa contiene?

ORSOLA vin brul! Adss l diventaa frecc ma l bun...

LIONELLO ma capir che vino

ORSOLA cuss vtt che la capissa! Gh cascia deent un puu de rusmarn, salvia, fiuur de zca che metan a post ul stumich e rallegra ul cervll

LIONELLO bene, bene...(improvvisamente preoccupato) ma...ahim...ma come faremo...siamo spacciati...

ORSOLA cuss che succeed, ta steet minga bn?

LIONELLO ...mi sono incastrato con le mie mani...

ORSOLA cuss diavul ta ght?

LIONELLO ma non sar possibile...capisci

ORSOLA cerca de vss ciaar

LIONELLO abbiamo detto a messer Pietro che tu, lui, Tonio ed io

ORSOLA cuss centra Dio?

LIONELLO ...ed io! Io...me...

ORSOLA ah! E te

LIONELLO avremmo pigliato uno e messo nel letto con sua moglie

ORSOLA e alura?

LIONELLO come, allora? Se io sar con voi, come potr essere quello che se ne andr a letto con Candida? 31

ORSOLA ta ght resn! A l una bela bgada

LIONELLO sono rovinato...il mio sogno non potr avverarsi

ORSOLA cum che podmm fa?

LIONELLO (piagnucolando) il nero destino mi contrario

ORSOLA st minga l cum un vidll a piaang e cerchmm una suluzin

LIONELLO (c.s.) non c rimedio

ORSOLA mucala, frigna! Ga sar bn una quai tabula

LIONELLO (c.s.) quale?

ORSOLA lassum pens (tracanna un sorso di acquavite)...dunca...

LIONELLO cos?

ORSOLA acquaforte...l minga roba per mezz calztt

LIONELLO cosa faremo?

ORSOLA ci dovevi pensare prima!

LIONELLO Orsola, sono nelle tue mani...pendo dalle tua labbra

ORSOLA trovato! Risolto linghippo

LIONELLO come?

ORSOLA ul fraa Galdino! Ci faremo prendere il tuo posto a lui

LIONELLO manderai lui a letto con Candida?

ORSOLA ma v, interdtt! A l farmm travest

LIONELLO ma messer Pietro lo riconoscer

ORSOLA a l travestissum per bn, ga farmm imit la tua vuus e disarmm al Pedar che ta st t

LIONELLO e il frate ci star?

ORSOLA basta slungacch l un quaicss in p 32

LIONELLO e io che far?

ORSOLA t a ta sa metatt s un mantelasc e e ta rivat ch in piazza e ta ft ul viandante che cercumm

LIONELLO a viso scoperto? Mi riconoscer

ORSOLA gi! Perch se ta metatt s una maschera quell l a l sa insuspetss...ma baster che ta storciatt s un puu la faccia, ta sgarelatt un puu la boca e ta serat s un cc...

LIONELLO (esegue) cos?

ORSOLA no, de pss

LIONELLO (pi evidente) cos?

ORSOLA ancam puss

LIONELLO (esagera) allora cos!

ORSOLA ecula, insc a l va bn! Bravu...tegn a meent questa espressiun. A c gh un naas fint e una parca, insc lopera l cumpletada

LIONELLO e poi?

ORSOLA apena ti a ta rivat, ta saltum adss, ta ciapum e ta purtermm in c del Pedar e p a ta metumm nell ltt

LIONELLO e poi?

ORSOLA e poi!? P rangiss! Ta devi spieg anca quell che ta ght de fa qand a ta st nel ltt? Bn, m a vuu l in gesa a cntagala s al fraa...sa vedum pss tardi ch...indua l ul Tonio, ul to servu?

LIONELLO l, dietro langolo che maspetta

ORSOLA ecco, ciamalo e dirci di portare lerba miracolosa in c del Pedar e m a turni ch cunt ul fraa (esce)

LIONELLO e speriamo che il cielo ci aiuti...(chiama fuori scena) Tonio...Tonio...vieni qui...cosa non pu fare lamore...

TONIO (entra) s...chiamato?

LIONELLO s, Tonio...vedi quella casa? (indicando la casa di Pedar) 33

TONIO (annuisce) s

LIONELLO ora vai e porta a messer Pietro, che verr ad aprirti, questa boccetta (gli da la boccetta)...e gli dirai di darla alla moglie subito dopo il pasto

TONIO (con gestualit appropriata chiede come far a dire tutto questo essendo muto)

LIONELLO hai ragione. Cerca di farglielo capire...(insegnandogli i gesti) bere...moglie...dopo...mangiato

TONIO (goffamente ripete con versi vagamente comprensibili)

LIONELLO va bene...fa come vuoi, intanto messer Pietro sa gi ci che deve fare. Vai, vai pure

TONIO (indicando una casa) caasa...l...

LIONELLO no quella, quella con quel portone grande...con quei balconi...

TONIO ah...quela...s...s...

LIONELLO cerca di non sbagliare

TONIO no...no... (esce)

LIONELLO speriamo in bene (lo segue con lo sguardo poi, ad alta voce)...s quella...vai diritto...bene...bussa...ma ecco che all'angolo spunta Orsola. E gi di ritorno...chi sar' colui che le sta assieme? Un tipo gobbo e zoppo...sar senz'altro il frate...

ORSOLA (entra accompagnata da fra Galdino intabarrato in un mantellaccio) euc!
Ttt a post

LIONELLO chi c con te, Orsola?

ORSOLA un mm per bn!

LIONELLO zoppo o finge?

ORSOLA pensacch minga! Indua l ul Tonio?

LIONELLO lho mandato a consegnare la pozione. Ma vorrei sapere chi costui

ORSOLA te nem de cap? L ul fraa Galdino, no!

34

FRATE e lui messer Lionello?

ORSOLA s, l l!

LIONELLO sono ai vostri comandi. Le promesse fatte da Orsola saranno mantenute e voi potrete disporre di me e di tutte le mie fortune come vorrete

ORSOLA slargass minga trpp, neh!

FRATE capii e ga credi; ma che l sa regorda che ttt quill che summ dr a fa per vialtar lavria mai faa per nessn al muund

ORSOLA s, s, va bn! Adss cerchmm de fa

LIONELLO e ne sarete ricompensato, caro fratello

FRATE basta che mi vogliate bene e facciate del bene ai poveri

ORSOLA lassm peerd i cerimoni e andmm a travestss. Gh sci anca ul Tonio. Bn, adss, t Lionello vn a c cunt ul t servo a travestss, m anca, e t, cara ul me fraa sta

ch a spetacch che turnumm indr (escono Lionello e Orsola)

FRATE vaspeti! Disan propi ul vera chi dss che i catiif cumpagnii a portan lmm al patibul...ala ruvin mural...ala perdizin...a voolt, vn al capita in di castt per vss tropp bun...ma chi ma l faa fa? seri bl quit, senza penseer, stavi nela mia camereta a d preghir...intratenevi i me fedeli ed eccula ch! Capitmm ul diavul adoss...quelintralazzona de lOrsola cunt ttt i so gabul, i so imbroy la m tiraa deent...la m faa mtt un dii in un pastizzi e adss a gh cascina dnt anca ul brasc...e l bll l che a l suu minga nem indua andruu a fin...

ORSOLA (entra accompagnata da Tonio avvolti da mantelli che coprono la testa) alura, ttt bn, fra Galdino?

FRATE dismm de s

ORSOLA toh, che l meta sti d nuus inn boca

FRATE per fa?

ORSOLA insc a l cambia anca la vuus e ul Pedar la cunosser minga

FRATE (prende le noci e le mette in bocca) insc?

ORSOLA ecu, insc, bravu

FRATE e se i mandi gi? 35

ORSOLA fa nagtt! A l ciaper una prga

FRATE (con voce contraffatta) ma fuu fadiga a parl

ORSOLA che l parla minga che l mej. Adss che l tira ul mantll sla crapa e l sa nasconda bn (laiuta)

TONIO (con dei versetti indicando annuncia larrivo di Pedar) mmmh...mmh...

ORSOLA se gh Togn? (capisce) ecu, gh sci ul Pedar. S mtt s anca t ul mantell e nascundass che l mej...(volgendosi) oh, Pedar, ttt a post. Alura?

PEDAR (entra) porca bestia, quanti caprizzi! Quelintrunada dela mia mi l mandaa via de c la dona de servizi, ul servituur...per pagra che sancurgessan de un quajcss...ma forse l mej...ma quanti resisteenz per mandala in lett...(imitandola) m

a vri minga...cuss che ma fii fa?...cume faruu?...per fortuna gh staa la mia suocera che l'alzada de pees e ga n dii quatar e l convinta e antr nel lett...

ORSOLA e adss, l a post?

PEDAR a post!

ORSOLA la medicina ta ga lt dada

PEDAR altroch! La ghera un bun prufmm...pareva cum...cum un tipo de vin brul

ORSOLA ma va!? Ta lavareet minga bevda t?

PEDAR oh, vri minga rest incinta, neh!

ORSOLA meu maa!

PEDAR bn, alura adss a resta dum de procurss quill poor disgraziaa de mtt in ltt cun quela santa dona. A smm ttt ch?

ORSOLA s. Questch (indicando Tonio) l ul Togn, ul servo del messer Lionello

PEDAR (indicando il frate) e l l ul messer Lionello

FRATE (mugugna) s, s

PEDAR l cunsciaa propi per ben! La ricunusseria nanca la sua mama

ORSOLA gh anca fa mtt d nuus in boca per minga fl ricunss

36

PEDAR chiss a cuss che l servss a minga fss cunss dala vuus

ORSOLA mej vss prdnt

PEDAR dutuur, ma l dss nagtt?

FRATE (con voce contraffatta dalle noci in bocca) sono arrabbiato con Orsola

PEDAR porca bestia! A l paar nanca l

ORSOLA ci, (calano le luci) urmai l ncc, perdmm minga altar teemp e sistemems

per lagressin

PEDAR m purtaa anca un randll perch se l duvss resist a ga duu una tapada sla crapa

ORSOLA cerca de minga cupll! Alura, m smm ul capitano de lesercit. Adss metemass in furmazin curnificada

PEDAR curnificada! Cuss che l vr d?

ORSOLA (sistemandoli) ul dutuur a l sar ul cornu destro...ecu, ch...bn!...ch a staruu m, ul cornu sinistro...e in mezz ai d corni a ta start t, Pedar

PEDAR e perch?

ORSOLA perch...perch ta st ul pss cornuto! No, vurevi d ul pss foort

PEDAR comincia minga a tmm in giir, neh!

ORSOLA s. s, metss l...e ti Togn, vegn ch...ta sart la retroguardia...ecu, insc! Adss, quand a riva la vitima ch, in mezz e la passa, ga saltum adss, ga btum sura ala crapa st mantll e la ligum cum un salam cunt la sta corda (estrae la corda)...dunca, t fraa...cio dutuur Lionello a ta tegnat ul mantll e ta ga l btat adss, t togn a ta l tegnat strecc, m a l lighi e t Pedar a ta ga dt gi una quai legnada...ma adasi, per...p, a l portum aca tua

PEDAR ssst! Sentii, gh sci un quajvn che l canta

ORSOLA sar un quaj ciucat

PEDAR e se l vun vcc e sgarelaa?

ORSOLA ta ght resn, sar mej and a ved se l po vss vn gist

PEDAR chi che mandmm? 37

ORSOLA vuu l m in avanscoperta, vialtar stii ch prunt (esce)

PEDAR (al frate) s, perch magari mandum s in c vn che l st nanca in p

FRATE (sempre con voce contraffatta) e magari uno impotente o malato

PEDAR cuss che la dii, dutuur?

FRATE (c.s.) ...no...ehm...dicevo...magari uno impotente e malaticcio

PEDAR ...tente...ciccio? ma cuss che l dss?

FRATE ...niente...niente...

PEDAR ma che l tira f quii nuus che sa capss nagtt

FRATE (indicando) riva...riva Orsola

PEDAR alura, Orsola, cume l?

ORSOLA (entra) il nostro uomo!

PEDAR sicra?

ORSOLA altroch! A l ghavar un trentnn e l deparl...oh, Diu, l minga taant bll de faccia ma l bn piantaa e l paar viscur cum un galtt

PEDAR alura l qull gist?

ORSOLA s, preparemass e apena al riva in mezz a ga saltum adss

LIONELLO (mentre tutti si peparano ai loro posti entra canticchiando una canzone) ...venir vi possa il diavolo nel letto, giacch non posso venirvi io...

PEDAR (sottovoce) bestia, se l brtt!

ORSOLA (c.s.) taas!

LIONELLO ...ma il destino ci far incontrare...per una notte damore...

ORSOLA addosso! (tutti immobilizzano Lionello come concordato)

LIONELLO aiuto! Cosa succede?

ORSOLA metacch ul mantll sla crapa!

PEDAR ligall!

LIONELLO chi siete? Cosa ho fatto?

ORSOLA taci!

PEDAR tegnach i man!

LIONELLO non ho denari con me! Lasciatemi

ORSOLA ecu, insc...bona...sta fermu!

LIONELLO cosa volete da me?

PEDAR sta bravu che non ti faremo gnente!

ORSOLA (al frate) stoppaci la bocca! (il frate esegue)...ecco, calmass che non ti faremo del male...anzi

PEDAR bestia, se l fort...a l paar un turll

ORSOLA ci, purtemal s in c

PEDAR nmm, nmm (aiutato da Orsola e Tonio spingono Lionello)

FRATE (a Pedar) messere, se non vi dispiace io vado a riposare...mi fa male la testa

PEDAR cuss?

ORSOLA l dii che ga fa maa ul c. Lassal and a c

PEDAR ah, s. Che l vaga pr. Adss ci rangiamo da soli

FRATE se non avrete bisogno, domattina non torner

PEDAR (spazientito a Orsola) ma mi capissi nagtt de quell che l dss questuch

ORSOLA l dii che se ta ght minga bisogn, duman matina al vegn minga ch

PEDAR no, no, uramai gh p bisogn

LIONELLO (cercando di liberarsi tiepidamente) mmmmh....mmmh!

ORSOLA (dandogli una sberla sulla testa) sta fermu, t!

PEDAR (spingendo Lionello trattenuto da Orsola e Tonio) avanti, andmm!

FRATE finalmeent! (tutti escono e rimane solo. Si toglie il mantello dalla testa e le noci dalla bocca) ecu, m a vnn s in c...adss podi and nela mia camereta a medit s ttt qull che faa e qull che vegner...(rivolto al pubblico) e vialta, cara i me sciri, se incuntrarìi sula vossa strada un persunagg cume lOrsola, scapii, stii luntn...lassevas minga incant dal facile guadagno...gi, perch i dan ghnn un caro prezzi...e la serenit la gh minga prezzi (esce)

(commento musicale e si riaccendono le luci. Entrano in scena Pedar, Orsola e Tonio che trattengono ancora Lionello incappucciato)

PEDAR tegnal bn...avanti da questa parte

LIONELLO non fatemi del male

ORSOLA sta tranquill che ta lassum and...ta st divertii stant, neh!?

LIONELLO abbastanza

PEDAR pecaa che ta podat digall a nessn

LIONELLO perch?

ORSOLA (a Pedar) taas, ciciarn!

PEDAR ecu, ch a podumm lassal n

ORSOLA va bn. Per fmacch fa una quai giravolta insc al capss minga da quale c l vegn fra...(a Tonio) fallgir (Tonio esegue)...giral ancam...bona, adss lassal and

PEDAR (minaccioso a Lionello) e v via de cursa senza vultss, se ta vtt minga ciapa ancam una quaj legnada...

LIONELLO s, s, me ne vado in fretta

ORSOLA e regordass de parl cun nessun in giir de qull che t capitaa, se no sta storcium ul cll cum una galina

LIONELLO non aprir bocca

PEDAR (togliendogli il cappuccio e dandogli una pedata) e alura via! Via de cursa

LIONELLO (fugge) addio, addio 40

PEDAR l propi ul caas de dss addio...poor fi...insc giuvin

ORSOLA beh, almn a l ghavar un bel ricordo

PEDAR menu maa che adss podum tir gi ttt sti mantelasc che pesan cum piuumb (tutti si tolgono i mantelli) ... che nocc...summ stracch mort

ORSOLA a chi ta ga l disat...menu maa che ttt l andaa ben

PEDAR adss t, Togn, a ta podat and dal to padrun, ul caar sciuur dutuur e dicch che ttt l andaa cume da prugrama e ved se l gh passaa ul maa de c

ORSOLA a l gh passaa de sicr

PEDAR ta disat?

ORSOLA summ sicra! S, Tonio, van a c dal Lionello e dicch che sa vedarmm pss tardi

TONIO (con gesti saluta ed esce)

ORSOLA ma Pedar, che ttt l andaa ben ta l disat t, perch verameent, m a suu ben pooch. Quand smm rivaa in c tua a ta st restaa dipart cun la tua suocera e m, cunt ul Togn, a smm restaa in giardn

PEDAR ta ght resn

ORSOLA e cum che l andada?

PEDAR un spetacul! La mia mi lera nel lett...al buio...e la mia suocera lera davanti al camin...m, a rivi s cun quel poor disgraziaa...ma tegnivi sempar s ul mantll per minga famm ricunss...

ORSOLA e p?

PEDAR ...p, l purtaa nela dispensa, un puu scra e l faa svest...in un primm mumeent a l vureva minga e alura, ma smm incazzaa e cuminci a vus cum un cn rabuius. Ala fin, a l s cunvinci a l s sbiutaa...bitt cum una rana. De facia lera propi

brtt, (imita le sembianze fisiche) a l ghaveva un naas de fa stremizzi, la boca storta e lera perfina gueerc de un cc...ma credmm, mai vist tanta bela carna...biaanc, morbid e senza parl di altar qualit...pss intim...una robba!

ORSOLA ma lera necessari vedll ttt bitt?

PEDAR ta scherzat!? 41

PEDAR vurevi vss cert che l fss sn...ved se l ghaveva di bll o una quaj malatia...ta ft svelt a parl, t

ORSOLA ta ght resn! Van avanti

PEDAR quand vist che lera san, sempar a l scr, l purtaa in camera e l met nel lett...ma prima de vegn fra, vur tuc cun mn cume andavan i rbb...

ORSOLA heila, che prdenza

PEDAR tucaa e sentii che ttt andava ben, smm vegn f dala stanza, seraa s la porta e smm andaa cun la mia suocera visn al fch...e smm staa tta la ntt a parl

ORSOLA de cuss?

PEDAR de qul poor giuvi che a l gh de mur insc prest e sta ntt la ga sia custada insci cara

ORSOLA cuss che ta interessa at? Inn problemi so

PEDAR ta ght resn. Ma adss vedi minga lura de cntacch su ttt al dutuur Lionello e cungratulmm cun l

ORSOLA a l river anca l. Adss sar mej and a cambiss e ripus un puu

PEDAR s. Andruu ancam a cambiss. P faruu lav la mia mi e la purtruu in gesa per la messa dela matina

ORSOLA e ta dormat minga?

PEDAR uramai gh p sogn...saldi, m a vuu a c (esce)

ORSOLA ancam a gh p sogn...ma vard che riva ul Lionello

LIONELLO (entra) buongiorno, Orsola

ORSOLA tel ch ul mandrillo! Ta vedi bel arzillo

LIONELLO non avrei mai voluto levarmi da quel letto

ORSOLA ga credi

LIONELLO quando ormai sera fatto giorno le dissi dellamore che portavo per lei

42

ORSOLA e l, cuss che l dii?

LIONELLO corrispondeva!

ORSOLA alura te faa un bel servizi

LIONELLO ...allora el dissi che potevamo vivere felici senza alcuna infamia e andarcene insieme a Firenze e che lavrei amata tutta la vita

ORSOLA e l?

LIONELLO dopo qualche sospiro. Disse: poich la tua astuzia...

ORSOLA beh, pss che tua, l stada la mia. E p, van avanti

LIONELLO ...la stupidit di mio marito...

ORSOLA altar che stpid! Tacacch l anca un p rimbambii. E p?

LIONELLO ...la semplicit di mia madre e la triste ingordigia del frate, mio confessore, mi hanno condotto a fare ci che io non avrei mai fatto

ORSOLA santa dona!

LIONELLO ...e voglio pensare che tutto quello che accaduto sia segno del destino e voluto dal cielo...

ORSOLA ...e dallOrsola! E p?

LIONELLO poi disse che non vuole rinunciare a ci che Dio ha voluto

ORSOLA brava!

LIONELLO perci, mi disse, io ti prendo come mio signore, mio padrone, mia guida

ORSOLA ...e mio stallone!

LIONELLO che significa?

ORSOLA nagtt, nagtt...van avanti

LIONELLO ...tu sarai mio padre, mio difensore e voglio ahe rappresenti per me tutta la mia felicit...

ORSOLA minga stpida, la tsa 43

LIONELLO ...e quello che mio marito ha voluto per una notte, voglio che labbia per sempre

ORSOLA ciamala scema!

LIONELLO far di te il mio amante; verrai in chiesa con noi e a desinare con noi, landare e lo stare dipender solo da te...e potremo ogni ora, incontrarci senza sospetto

ORSOLA la gh ciapaa gst, la santarlla

LIONELLO ...udendo queste parole mi sentii morire per la dolcezza, ed ora mi sento luomo pi felice del mondo

ORSOLA ma fa pias! Ma adss, cum che ta st dacordi?

LIONELLO andiamo verso la chiesa perch sono daccordo di trovarci l

ORSOLA ma ecu che nn dr e vegn f de c...andmm...andmm in gsa

LIONELLO s, non facciamoci vedere (escono)

PEDAR (entra con Candida) bisgna fa i rbb cunt una certa creanza, minga insc, ala carlona

CANDIDA (seccamente) e cuss che ghmm de fa?

PEDAR guarda se l la manera de rispuund! Tta ringalzida

CANDIDA cuss vtt che ta disa?

PEDAR adss andmm dal fraa e ta sa cunfessat, da brava tusa, perch l propi inc che ta rinassat

CANDIDA (c.s.) e alura nmm! Cuss che spettum?

PEDAR vard, vard! Inc ta st tta ardita e spiritosa, e ir sira a ta parevat mezza morta

CANDIDA l colpa tua

PEDAR mia? A ta vurevat minga un fi?

CANDIDA s, ma minga insc

44

PEDAR se l l nich mezzo, sa df fa insc! ta vureret minga savn pss di dutuur

CANDIDA chiss che dutuur t vist

PEDAR hu, guarda che smm minga interdtt, neh! M, la geent che l stdiaa a la capissi sbit

CANDIDA varda che gh sci ul fraa Galdino

FRATE (entra) che siate i benvenuti

PEDAR buongiorno fratello!

CANDIDA saluti a voi, fra Galdino

FRATE cara la mia Candida, ti auguro che Iddio vi mandi un bel figlio maschio

CANDIDA che ul cil al vra

PEDAR (al frate con esaltazione) a l sar march, a l sar march, fraa Galdino...che l ma disa che l march?

FRATE m a podi minga savll. Spermm!

LIONELLO (entra con Orsola) buona giornata a tutti

PEDAR (felice) oh, maestro...che sorpresa...come state?

ORSOLA a l sta bn...a gh passaa anca ul ma de c

PEDAR (avvicinandolo a Candida) ci presento la mia sposa

ORSOLA (ironica) eh, gi! L mai vista

PEDAR gi, l la prima volta...Candida, questu l ul sciuur dutuur

LIONELLO (baciandole la mano) onoratissimo

CANDIDA felice di conoscervi

ORSOLA (sempre con ironia) eccola! Adss sa cunussan

PEDAR (sempre con entusiasmo a Candida) pensa che l per merit so, se ghavrm un bastn per la nossa vecchiaia 45

CANDIDA ah, s!?

PEDAR s, l propi l...l un galantmm

CANDIDA vi sono molto grata...(a Pedar) e ma piaseria che l diventss un amiis fraterno, un amiis de famiglia

PEDAR oh, benedetta tusa...che sensibilit...che cr! E vri che l vegna a disn in c nossa insemi a lOrsola

ORSOLA volentera, vera dutuur?

LIONELLO sar un vero piacere

PEDAR anzi, c mia la sar sempar verta e l po vegn a mangi anca ttt i d. Quand a l vr

ORSOLA bravu, anca perch stu poor mm a l viif in una lucanda e l gh al munnd dum ul so servu e vivan da scapultt in trasculatezza

PEDAR in una lucanda? Oh, poor fi...ma l sa cuss che ga disi? Ga daruu la ciaaf de c nossa che podnn and, l cunt ul so servo, nela camera della loggia.

Cuss che ta n dist Candida?

CANDIDA sarja una buna azin

ORSOLA insc farnn minga tanta fadiga a incuntrss

PEDAR chi?

ORSOLA beh...l cunt ul so servo...sempar vn de ch, laltar de l...

PEDAR ta ght resn. Adss, andmm in gsa, dopu a c mia e sisetmumm ttt, va bn?

LIONELLO accetto molto volonieri la vostra ospitalit

FRATE ma scsimm, gi che smm ch ttt...ma m duvaria av i dan pe fa la beneficenza

PEDAR preocupss minga. Dumn a ta porti anca i dan

ORSOLA vnn, vnn in gsa che duman a ta ghavart anca qull che tmm prumet

46

PEDAR su, andmm in gsa a ringrazi ul signr per la grazia ricevda

ORSOLA (tutti escono mentre lei si avvicina al proscenio) e vialtar, gentili spettatori, spet minga che vegnumm f dala gsa, la messa l lunga, m a rester dnt e luur a vegnern f da l'altra paart...ttt in bela armonia. Saldi a ttt, cara ul me pblicch e vardevss bn dala gnt che va circunda perch la vita l piena de elemnt cume quii che vist in questa sturila. I frbi, i faals, glinguurd, i stpid e i gtt moort finch i vedum ch, s un palco a fnn rd ma, se i trvumm sla nossa strada nn periculuus e, tanti voolt a sa trvumm in mezz a gabul pss grand de nmm che, per tirss fra, e devum and cuntra i nss principi e vers lacrim per tantu tmp.

FINE

47

Questo copione è stato visto: